



24. Januar 2023 | Abschluss-Workshop

Yvonne Jahns, Felix Riedel

GND-mul: Crosskordanzen zur GND



GND-mul: Ziele und Inhalt



- Projekt GND-mul = **Infrastruktur für die Vorhaltung von Crosskonkordanzen zur GND**
Crosskonkordanzen = Unterstützung von Retrieval (Metasuchen, Anreicherung) und Erschließung (Fremddatenübernahme, Vorschlagswesen, maschinelle Indexierung)
- Schwerpunkt im Projekt = Vernetzung von Sachschlagwörtern
- bis Ende 2022:
 - aktualisierte Datensätze für bereits bestehende Crosskonkordanzen (einheitliches Format)
 - Gleichmäßige Repräsentation (Verlinkung) von Äquivalenzen fremder Thesauri in der GND 7XX
 - Regelmäßige Auslieferung von Mappingdaten an Kooperationspartner (Pica, MARC, rdf)
 - Importroutine für neue Mappings

Crosskonkordanzen zu Universalthesauri



- **LCSH-RAMEAU-GND** (tbs cm)

Mappings werden seit vielen Jahren gemeinsam von NB und DNB intellektuell redigiert. Basis zum Verlinken ist die Vorarbeit der BnF (RAMEAU-LCSH-Mappings)

- Diese MACS-Mappings dienen als Referenz für die Präsentation von Mappings zwischen externen Thesauri und der GND ab 2022

- **NSogg-GND** (tbs cn)

Italienisch-deutsche Mappings werden von der BncF an DNB geliefert und inhaltlich vom FID Romanistik der ULB Bonn mitbetreut

- **EMBNE-GND** (tbs cb)

Spanisch-deutsche Mappings entstanden durch Überkreuz-Abgleich der LCSH-EMBNE-Mappings und LCSH-GND-Mappings. Für die inhaltliche Pflege kooperieren DNB und SUB Hamburg (FID Romanistik)



Crosskonkordanzen zu Fachthesauri

- **STW-GND** (tbs cs): Wiwi-Mappings in langjähriger, eingeübter Kooperation von ZBW und DNB
 - **TheSoz-GND** (tbs ci): SoWi-Mappings in Koop. von GESIS und DNB
 - **MeSH-GND** (tbs ce): Medizin-Mappings in Koop. mit ZB Med
 - **AGROVOC-GND** (tbs ca): Agrarwiss./Ernährung in Koop. mit der FAO
 - **TPRO-GND** (tbs ct) Provenzenforschung-Mappings durch dbv-Komm. / SAG Provenienzerschließung
 - **fiv ET-IBLK ET-GND** (tbs cu) in Kooperation mit dem fiv-Verbund
- ➔ *nach Projektende: Institutionen können weitere/ neue Mappings melden (s. dazu Wiki: [GND-Importe](#)) oder in GND eintragen*



GND-mul: Ergebnisse



GND-Wiki:

- Projektinfo: <https://wiki.dnb.de/display/GND/GND-mul>
- **Neu:** GND-Zentrale: eigener Bereich für GND-Mappings =
<https://wiki.dnb.de/display/GND/GND-Mappings+zu+externen+Thesauri>
 - Handbuch zur Pflege von Crosskonkordanzen (Methodisches Regelwerk auf der Basis des MACS-Handbuchs von 2009 und der ISO-25964 II)
 - Infos zu Datenformat, Relationen
 - Hinweise zu Redaktionsprozessen, Importen usw.
 - Infos zu Crosskonkordanzen mit eigenen Teilbeständen (Tc)
- **Neu: Zentrale Emailadresse** für Fragen zu GND-Mappings:
GND-Mappings@dnb.de

TEAM



Yvonne Jahns y.jahns@dnb.de
Florian Betz f.betz@dnb.de
Elke Kolbe e.kolbe@dnb.de
Felix Riedel f.riedel@dnb.de

Erweitertes Team AFS/IE/IT:
Helga Karg
Karen Köhn
Esther Scheven
Jürgen Kett
Sarah Hartmann
Tracy Arndt / Letitia Mölck

GND-Mappings zu externen Thesauri

Erstellt von Kolbe, Elke, zuletzt geändert von Jahns, Yvonne am 2022-12-21

Auf diesen Seiten finden Sie Informationen rund um Crosskonkordanzen / Mappings zwischen der GND und externen Thesauri bzw. Vokabularen.

Neue Mappings / Mappingdaten redigieren

Möchten Sie **neue Mappings** zum Import anmelden? Dann finden Sie [hier](#) weitere Informationen.
Möchten Sie **Mappingdaten redigieren**? Dann finden Sie [hier](#) Informationen.

@ Kontakt

Bei **Fragen** wenden Sie sich bitte an gnd-mappings@dnb.de oder an die angegebenen Kontakte.

Zu folgenden Crosskonkordanzen zur GND liegen detaillierte Informationen vor:

- FAO / **AGROVOC**
- LoC / **LCSH** (Library of Congress Subject Headings)
- BnF / **RAMEAU** (Répertoire d'autorité-matière encyclopédique et alphabétique unifié)
- NLM/ZBMed / **MeSH** (Medical Subject Headings)
- ZBW / **STW** (Standard-Thesaurus Wirtschaft)
- GESIS / **TheSoz** (Thesaurus Sozialwissenschaften)
- BNE / **EMBNE** (Encabezamientos de materia de la Biblioteca Nacional de España)
- BNCF / **NSogg** (Nuovo Soggettario)
- **TPRO** (Thesaurus der Provenienzbegriffe)

Diese Mappings werden durch Terminologie-Expert*innen fortlaufend gepflegt. Erstellung und Pflege folgen den [Regeln für Crosskonkordanzen](#) unter Berücksichtigung der internationalen Thesaurus-Norm [ISO 25964-2](#) "Thesauri and interoperability with other vocabularies / Part 2: Interoperability with other vocabularies". Die Äquivalenzbeziehungen zu diesen externen Vokabularen sind in der GND repräsentiert. Darüber hinaus stehen die Crosskonkordanzen als eigene Terminologiedatensets zum Download bereit und können vielfältig nachgenutzt werden.

Mapping-Datenformat

und [Mappingtypen](#) (Relationencodes)

Mapping-Register

[Mapping-Glossar](#)

Publikationen

[und weiterführende Informationen](#)

Präsentation von CK in der GND ab 2022



005 Ts1
006 <http://d-nb.info/gnd/4033447-8>
008 saz
011 s
012 w;z;o
035 gnd/4033447-8
039 swd/4033447-8\$**v**zg
065 30
083 T1--028563\$**d3**\$**t**2007-01-01
083 006.3\$**d3**\$**t**2007-01-01
150 **Künstliche Intelligenz**
450 Artificial intelligence
450 Computerunterstützte Intelligenz
450 Maschinelle Intelligenz
450 KI\$**g**Informatik
550 !040272516!Intelligenz [Ts1]\$**4**obal
670 B 2006
677 Zweig der Informatik, der mit der Automatisierung intelligenten Verhaltens befaßt ist. (Luger)



750 \$**L**eng%%!1133615597!Artificial intelligence [Tc]\$**u**<http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85008180>\$**S**DLC\$**0**sh85008180
\$**2**lcs\$**4**ftaa
750 \$**L**fre%%!1133615597!Intelligence artificielle [Tc]\$**u**<http://data.bnf.fr/11932084>\$**S**FrPBN\$**0**FRBNF11932084\$**2**ram\$**4**ftaa
750 \$**L**ita%%![!](http://...)!Intelligenza artificiale [Tc]\$**u**<http://purl.org/bnfc/tid/7253>\$**S**It\$**0**7253\$**2**nsbnfc\$**4**ftaa
750 \$**L**spa%%![!](http://...)!Inteligencia artificial [Tc]\$**u**<http://datos.bne.es/resource/XX4659822>\$**S**SpMaBN\$**0**XX4659822\$**2**embne\$**4**ftaa
750 \$**L**eng%%![!](http://...)!Artificial intelligence [Tc]\$**u**http://aims.fao.org/aos/agrovoc/c_27064\$**S**ItRFAO\$**0**27064\$**2**agrovoc\$**4**ftaa
750 \$**L**eng%%![!](http://...)!Artificial Intelligence [Tc]\$**u**<http://id.nlm.nih.gov/mesh/D001185>\$**S**DNLM\$**0**D001185\$**2**mesh\$**4**ftaa\$**v**Ausg. 2020|2021
750 [!966828054](http://966828054)!Künstliche Intelligenz [Tc]\$**u**<http://zbw.eu/stw/descriptor/15611-3>\$**S**ZBW\$**0**15611-3\$**2**stw\$**4**ftaa
750 [!970567685](http://970567685)!Künstliche Intelligenz [Tc]\$**u**http://lod.gesis.org/thesoz/de/concepts/concept_10043031\$**S**GESIS\$**0**10043031
\$**2**thesoz\$**4**ftaa

903 \$**e**DE-101
903 \$**r**DE-101

Hier laufen alle Äquivalenzen zusammen! / Einspielung Mai-Dezember 2022

Erfassung /Feldbelegung in GND 7XX



- Gleichmäßig für alle heutigen und künftigen Crosskonkordanzen:
 - Verlinkung und Expansion aus Tc-Daten (\$9) oder
 - Text-Eintrag in GND-7XX

- Unterfelder für:
 - \$L Sprache
 - \$a Deskriptor (weitere UF je nach Entitätentyp)
 - \$u URI (zum Verfolgen des Links)
 - \$2 und \$S MARC-Code für Institution und Thesaurus (Pflicht!)
 - \$4-Code für Relation (Äquivalenz – allgemein, exakt, inexakt, 1:n)
 - \$v Bemerkungen
 - \$5 verantwortliche Institution (=ISIL)

Crosskonkordanzen in Tc-Datensätzen



Bsp.: Teilbestand cm = MACS (LCSH-RAMEAU-GND)

Set 24 | Setgröße 8 | Datensatz 6 | PPN 1133615597 | Format DA

Eingabe: 9002:07-06-17 Änderung: 9999:26-11-21 16:32:10 Status: 9002:07-06-17

005 Tc

008 saz

011 cm

030 0001775

065 30

069 004

083 T1--028563\$d3\$t2007-01-01

083 006.3\$d3\$t2007-01-01

190 !040334473!*Künstliche Intelligenz*

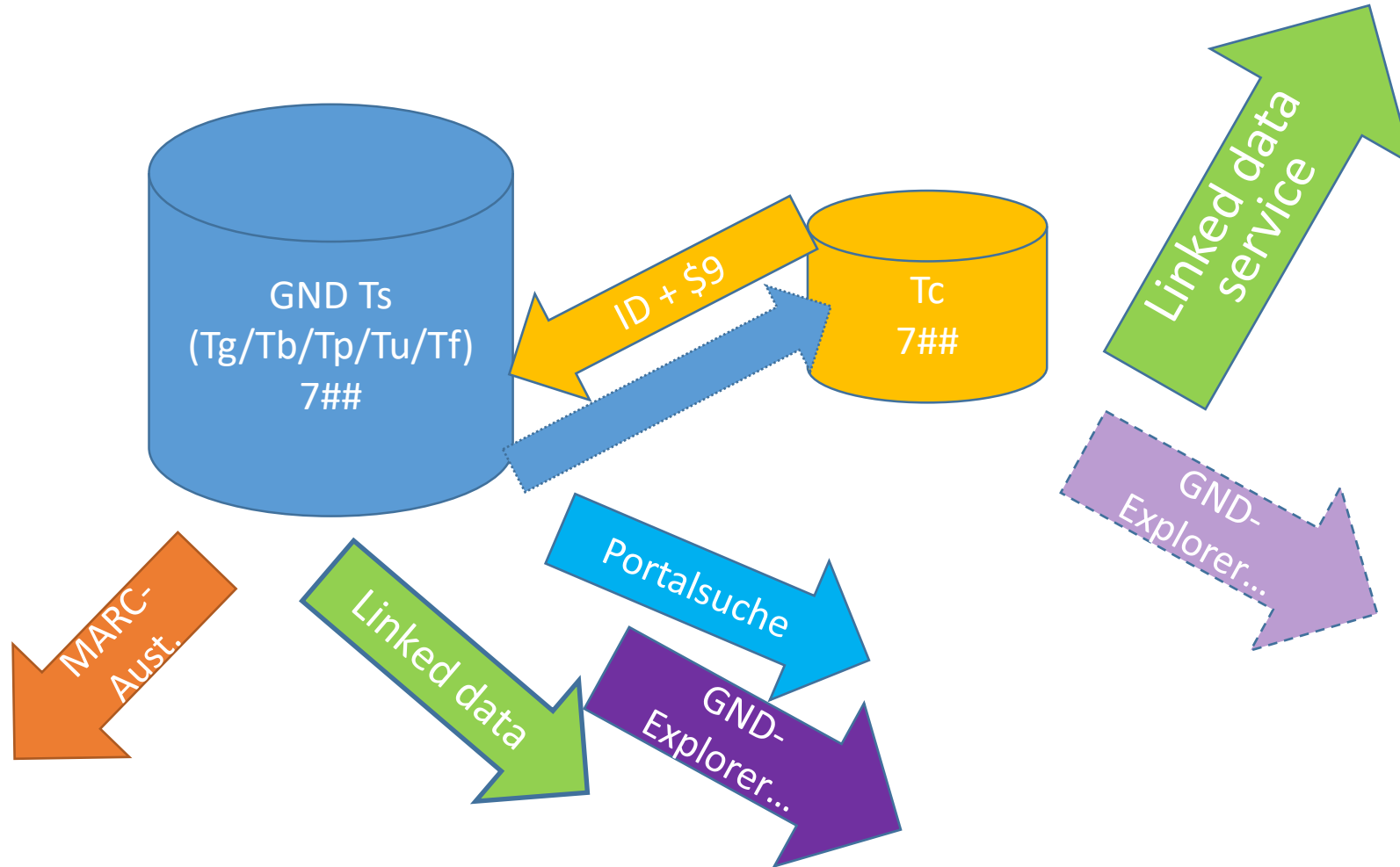
750 \$Leng%%Artificial intelligence\$u<http://id.loc.gov/authorities/subjects/sh85008180>\$SDLC\$0sh85008180\$2lcsh\$4ftaa

750 \$Lfre%%Intelligence artificielle\$u<http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb11932084t>\$SFrPBN\$0FRBNF119320848\$2ram\$4ftaa

GND-Link

Eigene Tc-Datensätze erlauben alle Arten von Relationen (=,>, <, v, 0) und Redaktionsprozesse mit Annotationen, Mailboxverkehr usw. – außerhalb der GND

Datenhaltung (abstrakt)





Wie geht es nach GND-mul weiter?

- Kontinuierliche Redaktion der Mappingdaten sicherstellen
 - Redaktionsprozesse weiter mit GND-Agenturen abstimmen
- Regelmäßige Updates der Vokabulare sicherstellen (1x jährlich)
- Kontakte zu Thesaurus-Partnern pflegen & ausbauen
 - Treffen auf der GNDcon (Juni 2023)

- Alle Mappings über LDS in rdf ausliefern (2023, regelmäßig)
- Mappings in Coli-conc integrieren
- Maschinenlesbares Register aller GND-Mappings ?
- Neue Mappings anlegen oder integrieren

- Mappingdaten in Katalogen, im DA-3, in GND-Anwendungen wie z.B. im GND-[Explorer](#) anzeigen und nutzen
- Mappingdaten für maschinelle Indexierung (Annif) und Fremddatenübernahmen einsetzen